

# SAINT + NICHOLAS

## GREEK ORTHODOX SHRINE CHURCH

PHONE 718-357-4200 FAX 718-357-5692 WEB [stnicholasflushing.org](http://stnicholasflushing.org) FACEBOOK/INSTAGRAM [stnicholasflushing](https://www.facebook.com/stnicholasflushing)

Protopresbyter Fr. Paul Palesty, PASTOR • Presbyter Aristidis Garinis • Presbyter Andreas Houpos

DECEMBER 9, 2018 — 10<sup>TH</sup> SUNDAY OF LUKE • ST. ANNA'S CONCEPTION OF MARY, THE THEOTOKOS

### ΥΜΝΟΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟΝ

**Τὸ Ἀναστάσιμον. Ἦχος γ'.**

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιásthω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**Τῆς Ἀγίας. Ἦχος δ'.**

Σήμερον τῆς ἀτεκνίας δεσμὰ διαλύονται· τοῦ Ἰωακεὶμ γὰρ καὶ τῆς Ἄννης εἰσακούων Θεός, παρ' ἐλπίδα τεκεῖν αὐτοὺς σαφῶς, ὑπισχνεῖται θεόπαιδα, ἐξ ἧς αὐτός ἐτέχθη ὁ ἀπερίγραπτος, βροτὸς γεγονώς, δι' Ἀγγέλου κελεύσας βοῆσαι αὐτῇ. Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

**Τοῦ Ἀγίου τοῦ Ναοῦ. Ἦχος δ'.**

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατείας Διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ Ἱεράρχα Νικόλαε, πρόσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Κοντάκιον. Ἦχος δ'.**

Ἑορτάζει σήμερον, ἡ οἰκουμένη, τὴν τῆς Ἄννης σύλληψιν, γεγεννημένην ἐν Θεῷ· καὶ γὰρ αὐτὴ ἀπεκύησε, τὴν ὑπὲρ λόγον, τὸν Λόγον κυήσασαν.

### HYMNS AFTER THE ENTRANCE

**For the Resurrection. 3<sup>rd</sup> Mode.**

Let the heavens sing for joy, and let everything on earth be glad. For with His Arm the Lord has worked power. He trampled death under foot by means of death; and He became the firstborn from the dead. From the maw of Hades He delivered us; and He granted the world His great mercy.

**For the Saint. 4<sup>th</sup> Mode.**

Today the bonds of childlessness are broken. For hearing the prayers of Joachim and Anne, God promised that against all hope they would give birth to the Maiden of God. He, the Uncircumscribed, would be born of her, when He would become man, and by the Angel's example, He commands us to call to her: "Rejoice, Maiden full of the grace, the Lord is with you."

**For the Saint of this Temple. 4<sup>th</sup> Mode.**

A model of faith and the image of gentleness, the example of your life has shown you forth to your sheep-fold to be a master of temperance. You obtained thus through being lowly, gifts from on high, and riches through poverty. Nicholas, our father and priest of priests, intercede with Christ our God that He may save our souls.

**Kontakion. 4<sup>th</sup> Mode.**

On this day the whole wide world is celebrating that Saint Anne conceived a child, which was a miracle of God. And she gave birth to the one who bore the divine Logos, in ways passing speech and thought.

## APOSTOLIC & GOSPEL READINGS

**ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ (4:22-27)** Ἀδελφοί, Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν· ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης, καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας. Ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι· μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἣτις ἐστὶν Ἄγαρ. Τὸ γὰρ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς. Ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν· γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στείρα, ἢ οὐ τίκτους· ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μάλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

**TO THE GALATIANS (4:22-27)** Brethren, Abraham had two sons, one by a slave and one by a free woman. But the son of the slave was born according to the flesh, the son of the free woman through promise. Now this is an allegory: these women are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children for slavery; she is Hagar. Now Hagar is Mount Sinai in Arabia; she corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children. But the Jerusalem above is free, and she is our mother. For it is written, "Rejoice, O barren one who does not bear; break forth and shout, you who are not in travail; for the children of the desolate one are many more than the children of her that is married."

**ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ (13:10-17)** Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἠνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· Ὑποκριτά· ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βούν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἦν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

**ACCORDING TO LUKE (13:10-17)** At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

**EORTOLOGION**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>WEDNESDAY</b>      <b>12/12</b><br/><i>St. Spyridon</i><br/>9<sup>th</sup> Hour &amp; Divine Liturgy.....6:30 p.m.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>TETAPTH</b>      <b>12/12</b><br/><i>Αγ. Σπυρίδωνος</i><br/>Θ' Ὁρα κ. Θ. Λειτουργία..... 6:30 μ.μ.</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>SATURDAY</b>      <b>12/15</b><br/><i>St. Eleftherios</i><br/>Orthros &amp; Divine Liturgy..... 8:00 a.m.</li></ul>          | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>ΣΑΒΒΑΤΟ</b>      <b>12/15</b><br/><i>Αγ. Ἐλευθερίου</i><br/>Ὁρθρος κ. Θ. Λειτουργία.....8:00 π.μ.</li></ul>  |

**PLEASE NOTE:** We will be serving the Divine Liturgy EACH DAY during the Nativity Fast. Orthros will begin at 8:00 a.m. Special days and exceptions to the schedule will be noted above.

**MEMORIALS**

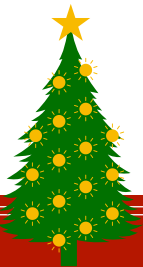
- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| Dimitrios Andriatos   | Δημητρίου Ανδρεάτου  |
| Konstantinos Kassimis | Κωνσταντίνου Κασσίμη |
| Athena Palmeri        | Θεανούς Palmeri      |
| Meropi Paraskevas     | Μερόπης Παρασκευά    |

## ANNOUNCEMENTS

- ❖ Registration for our after-school enrichment program, **THE HELLENIC ORTHODOX LIFE ACADEMY**, is still open! You may contact the church office for more information.
- ❖ **PHILOPTOCHOS'** annual **Christmas Event** will be held **THIS THURSDAY**, December 13 at 7:00 p.m. in Sarantakos Hall. For reservations, please call Aleka Tsinias (347-753-1976) or Karen Kalkanis (917-584-2322).
- ❖ Our **SENIORS FELLOWSHIP** meets Mondays, Tuesdays, and Thursdays from 11:30 p.m. - 2:30 p.m.
- ❖ The **Agia Skepi Fellowship** extends an understanding hand of welcome to newly- or long-time widowed or divorced women, who may wish to join us. Our group is grounded in a positive outlook, in the spirit of hope, friendship, and continued growth. We meet once a month, with activities planned throughout the year. Anyone interested in joining may contact the church office for more information.
- ❖ The **PANHELLENIC SCHOLARSHIP FOUNDATION** will be offering \$250,000 in scholarships to 40 exceptional Greek-American undergraduates. The application is available at **[www.panhellenicscholarships.org](http://www.panhellenicscholarships.org)** and the deadline to apply is **Thursday, January 31**.
- ❖ Anyone interested in joining the **CHURCH CHOIR** may contact the church office.

### ANNUAL CHRISTMAS DRIVE

If you would like to sponsor a family in need this Christmas, please contact the church office during normal business hours to inquire! We have obtained a list of families and are waiting to hear from you to help their Christmas be a little more merry!



*Be sure to visit our Anthony Crassides 'Philokalia' Bookstore!*

*We have books, prayer ropes, incense, icons, and other items for devotion and study.*

